



## OHJEET KANADAN JA SUOMEN VÄLISEN SOSIAALITURVASOPIMUKSEN MUKAISTEN KANADAN TYÖELÄKEJÄRJESTELMÄN LAPSENETUUKSIEN HAKEMISEKSI

Jos

- haluat hakea Kanadan työeläkejärjestelmän lapseneläkettä tai työkyvyttömän vakuutetun lapselle maksettavaa etuutta; ja
- olet täyttänyt 18 vuotta, mutta et vielä 25 vuotta ja olet kokopäiväinen opiskelija koulussa tai yliopistossa,

sinun tulee täyttää lomake "Kanadan ja Suomen välisen sosiaaliturvasopimuksen mukaisia Kanadan työeläkejärjestelmän lapsenetuuksia koskeva hakemus".

Tämä ohjekirjanen on avuksi täyttäessäsi lomaketta. Lue ohjeet huolellisesti ja seuraa annettuja ohjeita. Jotta hakemuksesi voidaan käsitellä nopeasti, Service Canada tarvitsee kaikki hakemuslomakkeessa pyydetyt tiedot. Mitä huolellisemmin täytät lomakkeen, sitä paremmin voimme sinua palvella.

This guide is also available in English under the title Guide for completing an Application for Canada Pension Plan Child's Benefits under the Agreement on Social Security between Canada and Finland

Ce guide est également offert en français sous le titre Guide pour remplir une demande de prestations d'enfant du Régime de pensions du Canada en vertu de l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et la Finlande

## *Kanadan työeläkejärjestelmän mukainen lapseneläke*

Kuolleen vakuutetun huollettavalla lapsella voi olla oikeus lapsenetuuteen, jos lapsi on

- alle 18-vuotias tai
- 18 vuotta täyttänyt, mutta alle 25-vuotias, ja kokopäiväinen opiskelija koulussa tai yliopistossa,

ja jos kuollut vakuutettu

- oli maksanut vakuutusmaksuja Kanadan työeläkejärjestelmään sen jälkeen, kun järjestelmä tuli voimaan vuonna 1966, ja
- vakuutusmaksujen maksaminen Kanadan työeläkejärjestelmään tai Suomen sosiaaliturvajärjestelmään (sen jälkeen, kun Kanadan työeläkejärjestelmä tuli voimaan vuonna 1966) oli kestänyt ainakin vähimmäisajan (3-10 vuotta riippuen vakuutetun iästä kuolinhetkellä).

## *Kanadan työeläkejärjestelmän mukainen työkyvyttömän vakuutetun lapselle maksettava etuus*

Työkyvyttömän vakuutetun huollettavalla lapsella voi olla oikeus työkyvyttömän vakuutetun lapselle maksettavaan etuuteen, jos lapsi on

- alle 18-vuotias tai
- 18 vuotta täyttänyt, mutta alle 25-vuotias, ja kokopäiväinen opiskelija koulussa tai yliopistossa,

ja jos työkyvyttömäksi tullut vakuutettu on

- alle 65-vuotias;
- työkyvyttömyyden Kanadan työeläkejärjestelmän tarkoittamassa mielessä. (Työkyvyttömyyden tulee johtua vakavasta ja pitkäaikaisesta fyysisestä tai psyykkisestä sairaudesta, viasta tai vammasta. Sanalla "vakava" tarkoitetaan sitä, ettei asianomainen pysty säännöllisellä työllä ansaitsemaantuloaan; sanalla "pitkäaikainen" tarkoitetaan sitä, että työkyvyttömyys todennäköisesti kestää kauan eikä sen päättymisestä ole tietoa, tai että se todennäköisesti johtaa kuolemaan);
- maksanut vakuutusmaksuja Kanadan työeläkejärjestelmään sen jälkeen, kun järjestelmä tuli voimaan vuonna 1966; ja on
- maksanut vakuutusmaksuja Kanadan työeläkejärjestelmään tai Suomen sosiaaliturvajärjestelmään neljän vuoden ajan kuudesta työkyvyttömyyttäsi välittömästi edeltäneestä vuodesta tai kolmen vuoden ajan kuudesta työkyvyttömyyttäsi välittömästi edeltäneestä vuodesta, jos olet maksanut vakuutusta vähintään 25 vuotta.

## **Hakemuslomakkeen täyttäminen**

Service Canadan kirjeenvaihto tapahtuu joko englanniksi tai ranskaksi, oman valintasi mukaan. Merkitse haluamasi kieli lomakkeen yläosassa oleviin ruutuihin.

## **A-osio - Vakuutettua koskevat tiedot**

### *Kohdat 1 - 3*

Kohdissa kysytyt tiedot koskevat Kanadan työeläkejärjestelmän vakuutettua seuraavasti:

- Jos haet edunjättäjän jälkeen lapsenetuutta, kysymykset koskevat *kuollutta vakuutettua*;
- Jos haet työkyvyttömän vakuutetun lapselle maksettavaa etuutta, kysymykset koskevat *työkyvyttöntä vakuutettua*.

## **B-osio - Vakuutetun lasta koskevat tiedot**

### *Kohdat 4 - 8*

Näissä kohdissa esitetyt kysymykset koskevat lapsenetuutta hakevaa henkilöä. Merkitse näihin kohtiin oma nimesi ja osoitteesi.

#### *Kohta 4A*

Merkitse tähän kohtaan kanadalainen sosiaalivakuutusnumerosi (jos sinulla on sellainen).

Ilmoita kohdassa 6 nykyinen kotiosoitteesi. Jos haluat saada hakemustasi koskevan kirjeenvaihdon ja etuusmaksut johonkin muuhun osoitteeseen, ilmoita kyseinen osoite kohdassa 7; muussa tapauksessa siirry kohtaan 8.

#### *Kohta 8*

Merkitse tähän syntymäaikasi ja liitä mukaan syntymätodistuksesi.

#### *Kohta 9*

Merkitse tähän kohtaan, onko Kanadan tai Quebecin työeläkejärjestelmästä haettu tai saatu etuuksia. Jos vastaat "kyllä", merkitse myös kyseinen sosiaalivakuutusnumero.

Lapsi voi saada enintään kahta kiinteämääräistä etuutta Kanadan työeläkejärjestelmästä, jos molemmat vanhemmat olivat vakuutettuja Kanadan työeläkejärjestelmässä ja ovat joko kuolleet tai tulleet työkyvyttömiksi ja jos kummankin etuuden edellytykset täyttyvät.

#### *Kohta 10*

Merkitse tähän, oletko vakuutetun biologinen vai laillisesti adoptoitu lapsi. Jos olet adoptoitu, merkitse adoptiopäivä.

## C-osio - Lapsen ilmoitus

Allekirjoittaessasi hakemuksen todistat lomakkeessa annettujen tietojen oikeellisuuden. Sinun tulee ilmoittaa Service Canadalle kaikista muutoksista, joilla voi olla vaikutusta oikeuteesi etuuksiin. Tällaisia muutoksia ovat esimerkiksi opiskelun jatkuvuutta ja kokopäiväisyyttä koskevat muutokset. Lisäksi valtuutat Suomen toimivaltaisen viranomaisen antamaan Service Canadalle tietoja, joilla voi olla merkitystä hakemiesi kanadalaisten etuuksien kannalta.

**HUOMIO:** Jos annat virheellisen tai harhaanjohtavan lausunnon, voit joutua maksamaan *Canada Pension Plan*in mukaisen hallinnollisen sakon mahdollisine korkoineen tai joutua syytteeseen rikkomuksesta. Kaikki vastaanottamasi tai saavasi etuudet, joihin sinulla ei ollut oikeutta, on maksettava takaisin.

## D-osio - Opiskelua koskeva ilmoitus

### Osio A - Opiskelija täyttää

#### *Kohta 1*

Merkitse tähän kohtaan vakuutetun kanadalainen sosiaalivakuutusnumero.

#### *Kohta 2*

Ilmoita tässä oma kanadalainen sosiaalivakuutusnumerosi (jos sinulla on sellainen).

#### *Kohdat 6 - 9*

Näissä kohdissa kysytään opiskelustasi. Tiedot tarvitaan, jotta voidaan ratkaista, onko sinulla oikeus etuuksiin. Allekirjoittaessasi hakemuksen todistat antaneesi siinä paikkansapitävät tiedot.

Sinun tulee ilmoittaa Service Canadalle, jos keskeytät tai päätät opiskelusi oppilaitoksessa, ja valtuuttaa oppilaitoksesi antamaan Service Canadalle opiskeluasi koskevia tietoja.

## B-osio - Oppilaitos täyttää

Tämän osan täyttää oppilaitos, ja koulun valtuutetun virkailijan *tulee* allekirjoittaa se. Koulun nimi ja osoite on annettava siltä varalta, että kouluun joudutaan ottamaan yhteyttä lisätietojen saamiseksi.

## Viralliset valokopiot alkuperäisistä asiakirjoista

On parempi lähettää asiakirjojen oikeiksi todistetut jäljennökset kuin alkuperäiskappaleet. Jos haluat lähettää alkuperäiset asiakirjat, lähetä ne kirjattuina. Palautamme alkuperäiset asiakirjat sinulle.

Hyväksymme alkuperäisen asiakirjan valokopion ainoastaan, jos se on helposti luettava ja jos se on alkuperäiskappaleen oikeaksi todistettu jäljennös. Voit pyytää jotakin seuraavista henkilöistä todistamaan valokopiosi oikeaksi:

- Kirjanpitäjä
- Ensimmäiset kansat -yhteisön päällikkö
- Service Canadan paikalliskeskuksen työntekijä virallisessa ominaisuudessa
- Hautausurakoitsija
- Rauhantuomari
- Lakimies, tuomari, notaari
- Rahoituslaitoksen johtaja
- Terveystieteiden ja lääketieteen henkilöstö: Kiropraktikko, hammaslääkäri, lääkäri, farmaseutti, psykologi, ammatillisen koulutuksen saanut sairaanhoitaja
- Kansanedustaja tai hänen henkilöstönsä
- Provinssin lainsäädäntöelimen jäsen tai hänen henkilöstönsä
- Kirkon tai uskonnollisen yhteisön viranomainen
- Kunnan kirjuri
- Liittohallituksen ministeriön tai sen jonkin viraston virkamies
- Suurlähetystön, konsulaatin tai High Commission-tuston virkamies
- Sellaisen maan virkamies, jonka kanssa Kanadalla on vastavuoroinen sosiaaliturvasopimus
- Poliisiviranomainen
- Postimestari
- Ammatti-insinööri
- Sosiaalityöntekijä
- Opettaja

Henkilöiden, jotka todistavat valokopiot oikeiksi, on verrattava alkuperäistä asiakirjaa valokopioon, ilmoitettava virallinen asemansa tai nimikkeensä, kirjoitettava nimikirjoituksensa ja nimenselvitys, ilmoitettava puhelinnumerosa ja ilmoitettava päivämäärä, jolloin he todistivat asiakirjan oikeaksi.

Heidän on myös kirjoitettava valokopioon seuraava ilmoitus: **Tämä valokopio on jäljennös alkuperäisestä asiakirjasta, jota ei ole muutettu millään tavoin.**

Jos asiakirjassa on tietoja molemmin puolin, molemmat puolet on jäljennettävä ja todistettava oikeaksi. Et voi todistaa oikeiksi omien asiakirjojesi valokopioita, etkä voi pyytää sukulaista tekemään niin puolestasi. Kirjoita Kanadan sosiaalivakuutusnumerosi meille lähettämiisi valokopioihin.

### *Henkilötietojen suojaaminen*

Antamasi tiedot kerätään *Canada Pension Plan* -lainsäädännön nojalla, jotta kelpoisuutesi etuuksiin voitaisiin määrittää. Sosiaaliturvanumero (SIN) kerätään *Kanadan eläkeasetuksen 52 §:n* nojalla ja SIN:iä koskevan valtiovarainministeriön direktiivin mukaisesti sosiaaliturvanumeron valtuutettuna käyttäjänä.

Sosiaaliturvanumeroa käytetään varmistamaan henkilön tarkka tunnistaminen, niin että etuudet voidaan lähettää asianmukaisesti ja etuudet ja oikeudet voidaan laskea oikein. Sosiaaliturvanumeroa käytetään myös tulontarkistustarkoituksiin Kanadan verohallinnon kanssa voidaksemme palvella sinua paremmin ja vähentää hallituksen päällekkäisyyttä.

Tämän hakemuksen esittäminen on vapaaehtoista. Kuitenkin jos kieltäydyt antamasti henkilötietojasi, Kanadan työ- ja taitoministeriö (HRSDC) ei pysty käsittelemään hakemustasi.

Antamiasi tietoja voidaan käyttää ja/tai antaa politiikka-analyysiin, tutkimukseen ja/tai arviointitarkoituksiin. Näiden toimien suorittamiseksi voidaan linkittää monia tietolähteitä, jotka ovat HRSDC:n hoidossa ja valvonnassa. Kuitenkin, kun henkilötietoja käytetään ja/tai annetaan tällä tavalla, seurauksena ei ole, että sinusta tehdään hallinnollinen päätös (kuten päätös oikeudestasi etuuteen).

Antamasi tiedot voidaan jakaa HRSDC:ssa, liittovaltion minkä tahansa instituution, provinssin viranomaisen tai provinssin lain perusteella luodun julkisen elimen kanssa, jonka kanssa HRSDC on tehnyt sopimuksen ja/tai hallituksen ulkopuolisten kolmansien osapuolten kanssa, voidakseen hallita *Kanadan eläkettä*, parlamentin muita säädöksiä sekä liittovaltion tai provinssin lakia sekä poliittisen analyysin, tutkimuksen ja/tai arvioinnin tarkoituksiin. Tietoja voidaan jakaa muiden maiden hallitusten kanssa kyseisen lain sekä *Kanadan eläkkeenvastavuoroista* hallintaa tai toimintaa koskevien sopimusten mukaisesti.

Henkilötietojesi hallintaan sovelletaan *Kanadan eläkettä* sekä *tietosuojalakia*. Sinulla on oikeus tutustua henkilötietoihisi ja oikeus niiden suojaan. Ne säilytetään HRSDC PPU 146 -henkilötietopankissa. Ohjeet siitä, miten nämä tiedot saadaan, esitetään pääpiirteissään hallituksen julkaisussa, jonka nimi on *Info Source*, joka on saatavana seuraavassa verkko-osoitteessa: **www.infosource.gc.ca**. Info Source on saatavissa myös verkossa missä tahansa Service Canadian keskuksessa.